

24 septembre au 3 octobre 2021

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2021

Patrimoine pour Tous

Affiche : www.headroom.design



www.journeesdupatrimoine.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Service des sites et
monuments nationaux

Hall Nennig à Luxembourg Findel, classé monument national.



European Heritage Days

Journées européennes
du patrimoine

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE 2021

24 SEPTEMBRE – 3 OCTOBRE 2021

www.journeesdupatrimoine.lu

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Malgré la pandémie liée au virus Covid-19, les Journées européennes du Patrimoine 2021 auront bien lieu au Grand-Duché de Luxembourg. Si certaines manifestations sont proposées de manière virtuelle, beaucoup d'autres auront lieu *in situ*, comme la belle tradition des Journées le veut. Bien entendu, ces rencontres se feront dans le plus strict respect des mesures sanitaires actuellement en cours. Aussi, le nombre des participants est-il limité pour chaque activité et des réservations sont-elles obligatoires pour toute participation.



Service des sites et
monuments nationaux



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

24 SEPTEMBRE + 1^{ER} OCTOBRE 2021

LE PATRIMOINE ARTISTIQUE DU CHÂTEAU ET DU PARC DE COLPACH-BAS

Visite guidée

Lieu: Château et parc du château de Colpach-Bas
Horaires: 12h00-13h30; **Langue:** FR
Informations et inscription obligatoire: 27 55 43 00, www.colpart.lu
Organisateur: Centre de Réhabilitation du Château de Colpach-Bas, Croix-Rouge luxembourgeoise

24 SEPTEMBRE – 3 OCTOBRE 2021

DIVERSITY IN THE U.S. AMBASSADOR'S RESIDENCE

Visite virtuelle

Lieu: website.lu.usembassy.gov and on social media (virtual tour)
Langue: EN
Organisateur: U.S. Embassy Luxembourg

25 SEPTEMBRE 2021

UNESCO-TOUR FÜR ALLE IN GEBÄRDENSPRACHE

Führung

Start + Anknunft: 30, Place Guillaume II, L-1648 Luxembourg
Zeit: 10h00-12h00; **Sprache:** DE, Gebärdensprache
Informationen und obligatorische Einschreibung: 22 28 09, touristinfo@cto.lu
Organisator: Ministère de la Culture, Luxembourg City Tourist Office
Partner: Hörgeschädigten Beratung, Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO

DES BRIQUES PARTOUT! DES BRIQUES POUR TOUT!

Application numérique proposant une visite guidée

Lieu: Dudelange-usines
Informations: 51 69 85, info@cdmh.lu, www.cdmh.lu
Langues: LU, FR
Organisateur: Centre de Documentation sur les Migrations Humaines

«VILLA THILGES», WILTZ

Visite guidée

Lieu: 2, Grand-Rue, Wiltz
Horaires: 15h00; **Langues:** LU, FR
Informations et inscription obligatoire: 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu
Organisateur: SSMN
Partenaire: Administration communale de Wiltz

D'MÉCHELSKIERCH UM FÉSCHMAART

Visite guidée

Lieu: Méchelskierch, Fëschmaart (Marché-aux-Poissons, Luxembourg)
Horaires: 10h00 (LU), 14h30 (FR); **Langues:** LU, FR
Informations et inscription obligatoire: 46 61 88, comite.alstad@pt.lu, www.comitealstad.lu
Organisateur: Comité Alstad a.s.b.l.

DAT RESTAURÉIERT AUERWIERK AUS DEM TUERM VUN DER MÉCHELSKIERCH

Visite guidée

Lieu: Méchelskierch, Fëschmaart (Marché-aux-Poissons, Luxembourg)
Horaires: 11h00; **Langue:** LU
Informations et inscription obligatoire: 46 61 88, comite.alstad@pt.lu, www.comitealstad.lu
Organisateur: Comité Alstad a.s.b.l.

MOI-CONCOURS FIR GROUSS A KLENG FIR JONK AN AL – KOLORÉIRENVUN DEN PANORAMA-VUEN VUN DER FESTUNG LÉTZEBUERG 1753 A VUM MANSFELDSCHLASS AUS DEM MOLBUCH «LÉTZEBUERG ALSTAD»

Concours de dessin

Lieu: Méchelskierch, Fëschmaart (Marché-aux-Poissons, Luxembourg)
Horaires: 14h30-17h00; **Langues:** LU, FR, DE
Informations et inscription obligatoire: 46 61 88, comite.alstad@pt.lu, www.comitealstad.lu
Organisateur: Comité Alstad a.s.b.l.

DOMMELDANGE – L'HÉRITAGE INDUSTRIEL

Visite guidée

Lieu: Dommeldange-Gare
Horaires: 16h30; **Langues:** LU, FR
Informations et inscription obligatoire: luxrou@gmail.com, www.luxrou.wixsite.com/luxrou
Organisateur: Association Luxembourg-Roumanie a.s.b.l.

A LA DÉCOUVERTE DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE ET DE SON PATRIMOINE

Visite guidée

Lieu: 37d, avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxembourg
Horaires: 14h00-16h00; **Langue:** FR
Informations et inscription obligatoire: reservation@bni.etat.lu
Organisateur: Bibliothèque nationale du Luxembourg

URBAN (HERITAGE) SKETCHING

Session sketching

Lieu: Luxembourg
Horaires: 14h00-16h30; **Langues:** LU, DE, FR, EN
Informations et inscription obligatoire: 42 75 55, office@luca.lu, www.luca.lu
Organisateur: LUCA Luxembourg Center for Architecture

KAPELLENTOUR ZU MIERSCH

Visite guidée

Lieu: Méchelsplaz, Mersch
Horaires: 17h30; **Langue:** LU
Informations et inscription obligatoire: 44 743 340, info@ewb.lu, www.ewb.lu
Organisateur: ErwuesseBildung a.s.b.l.
Partenaires: Commune de Mersch, Mierscher Geschichtsfreñn, Par Miersch Saint-François

25 + 26 SEPTEMBRE 2021

CHASSE AU TRÉSOR FAMILIALE

Atelier, visite

Lieu: Moulin de Beckerich, 103 Huelwelerstrooss, L-8521 Beckerich
Horaires: 9h00, 11h00, 13h00, 15h00, 17h00; **Langues:** FR (25/9), LU (26/9)
Informations et inscription obligatoire: info@dmillen.lu, www.dmillen.lu
Organisateur: d'Millen a.s.b.l.

GRÉIWEMAACHER: AN DE KELLER VUN DER ZÉINTSCHEIER GELUUST

Conférence

Lieu: Zéintscheier, Eck Post- a Kierchestrooss (coin rue de la Poste / rue de l'Église), Gréiwemaacher.
Horaires: 17h00-17h45; **Langue:** LU
Informations et inscription obligatoire: 75 03 11-1, reception@grevenmacher.lu
Organisateur: Ville de Grevenmacher

... AN DE SPILLMANN AS DO

Visite guidée, musique, chants, danse, théâtre

Lieu: Rindschleiden, Wahl
Horaires: 10h00, 14h00; **Langue:** LU
Informations et inscription obligatoire: thillenvogtei@gmail.com, www.thillenvogtei.lu
Organisateur: Musée Thillenvogtei a.s.b.l.
Partenaire: Kopla Bunz a.s.b.l.

JOURNÉES PORTES OUVERTES DE L'ANCIENNE SYNAGOGUE D'ETTELBRUCK

Visites guidées

Lieu: Ettelbruck
Informations et inscription obligatoire: al-synagog@ettelbruck.lu, www.facebook.com/Al-Synagog-Ettelbréck
Langues: LU, FR
Organisateur: Al Synagog Ettelbréck a.s.b.l.

MYSTÈRES AUX MUSÉES

Activité en famille, lecture, atelier créatif

Lieu: Musée Dräi Eechelen
Horaires: 14h00; **Langues:** FR (25/9), LU (26/9)
Informations et inscription obligatoire: 47 93 30-214, servicesdespublics@mnha.etat.lu, www.m3e.lu
Organisateur: Musée Dräi Eechelen
Partenaire: Amis des Musées

CIRCUIT SAINT-PIRMIN

Visite guidée

Lieu: plateau Saint-Pirmin (situé entre Nothum et Kaundorf)
Horaires: 10h00 (FR), 14h00 (LU); **Langues:** LU, FR
Informations et inscription obligatoire: reception@naturpark-sure.lu, www.stpirinkaundorf.lu, www.naturpark-sure.lu
Organisateur: Naturpark Öwersauer
Partenaires: Les Amis de St. Pirmin Kaundorf, ORT Eislek, Ministère de l'Économie Direction générale Tourisme

STADE «THILLEBERG»

Visite guidée

Lieu: Rue de l'Hôpital, L-4581 Differdange
Horaires: 10h00, 11h00, 14h00, 15h00; **Langues:** LU, DE, FR, EN
Informations et inscription obligatoire: lynn.bintener@differdange.lu
Organisateur: Ville de Differdange

GRAND-CHÂTEAU ANSEMBOURG

Visites guidées, ateliers, jeux, conte, exposition, spectacle de danse

Lieu: Ansembourg
Horaires: 11h00-18h00 (spectacle de danse: 15h00, 17h00); **Langues:** LU, FR, DE
Informations: www.gansembourg.eu
Organisateur: LH Europe Grand-Château d'Ansembourg, LUCODA Luxembourg Collective of dance (ODYSSEY – A dance through the gardens of Ansembourg)
Partenaires: La Renaissance française - Luxembourg, Fondation Coeur Vert

25 SEPTEMBRE + 2 OCTOBRE 2021

GRÉIWEMAACHER: E BLÉCK OP DEN „HUELEN ZANT“

Visite guidée

Lieu: Ménschecker Tur (Huelen Zant) uewen an der «Réngmauerstrooss» (rue des Remparts), Gréiwemaacher
Horaires: 16h00-16h45; **Langues:** LU, DE
Informations et inscription obligatoire: 75 03 11-1, reception@grevenmacher.lu
Organisateur: Ville de Grevenmacher

LABO PATRIMOINE

Exploration urbaine, atelier créatif

Lieu: Luxembourg
Horaires: 14h00-17h00 (25/09) + 10h00-13h00 (02/10); **Langues:** LU, DE
Informations et inscription obligatoire: 42 75 55, office@luca.lu, www.luca.lu, www.labopatrimoine.lu
Organisateur: LUCA Luxembourg Center for Architecture,
Partenaires: SSMN

LA VILLA VAUBAN ET SON PARC DE SCULPTURES

Promenade

Lieu: Villa Vauban
Horaires: 14h00-15h00; **Langues:** FR (25/9), LU (2/10)
Informations et inscription obligatoire: 4796 4900, visites@2musees.vdl.lu
Organisateur: Villa Vauban

25 SEPTEMBRE + 3 OCTOBRE 2021

PROMENADE UNESCO POUR PERSONNES AUX DÉFICIENCES VISUELLES

Promenade, visite guidée

Départ + arrivée: 30, Place Guillaume II, L-1648 Luxembourg
Horaires: 14h30-16h30; **Langues:** LU (25/9), FR (3/10)
Informations et inscription obligatoire: 22 28 09, touristinfo@lcto.lu
Organisateur: Ministère de la Culture, Luxembourg City Tourist Office
Partenaire: Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO

25 + 26 + 30 SEPTEMBRE, 2 + 3 OCTOBRE 2021

LES TRACES DE LA TERRE ROUGE

Vidéo-installation sonore

Lieu: Salle des Pendus, rue Principale, L-4698 Lasauvage
Horaires: 14h00-18h00; **Langues:** LU, FR
Informations: caroline.schmit@cloud.com, www.vimeo.com/user76358861
Organisateur: Caroline Schmit
Partenaire: Minnetpark

25 + 26 SEPTEMBRE, 2 + 3 OCTOBRE 2021

MUERBELSMILLEN – ENG DAUSENDJÄREG GESCHICHT

Visites

Lieu: 69, rue Mohrfels, Luxembourg-Pfaffenthal
Horaires: 14h00-18h00
Informations et inscription obligatoire: pafendall@hotmail.com, www.pfaffenthal.info
Organisateur: Interesseveräin Pafendall-Sichenhaff (SILPS) a.s.b.l.

26 SEPTEMBRE 2021

ALZETTE BELVAL AU TEMPS DE LA RÉSISTANCE 1939-1945

Visites guidées transfrontalières

Lieu: Schifflange, Esch-sur-Alzette, Audun-le-Tiche, Villerupt, Thil
Informations et inscription obligatoire: (+33) 3 72 60 18 40, contact@gectalzetbebelval.eu, www.gectalzetbebelval.eu
Langue: FR
Organisateur: GECT Alzette Belval
Partenaires: Commune de Schifflange, Commune d'Esch-sur-Alzette, Musée de la Résistance, Commune d'Audun-le-Tiche, Commune de Villerupt, MJC Villerupt, Commune de Thil

MIT PAUKEN UND TROMPETE(N)

Visite guidée, concert de musique baroque

Lieu: Eglise Marienthal
Horaires: 15h00 (visite guidée en FR), 16h00 (concert)
Informations et inscription obligatoire: 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu
Organisateur: AD LIBITUM
Partenaires: Fondation Loutsch-Weydert, SNJ

HOME POP-UP ART MUSEUM

Projection, lecture, exposition d'oeuvres d'art

Lieu: 9C Ennëschtgaass, L-6230 Bech
Horaires: 10h00-20h00; **Langues:** LU, FR, EN, PT, IT
Informations et inscription obligatoire: 44 34 39, info@coupdepouce.net, www.coupdepouce.net
Organisateur: Coup de pouce a.s.b.l.
Partenaire: Bénévoles de CGI Luxembourg via Wenabi

ART NOUVEAU, ART DÉCO ET MODERNISME

Visite guidée accessible pour tous

Départ: Arcades du Cercle/Cité (Place d'Armes)
Arrivée: Casino Forum d'Art Contemporain (rue Notre-Dame)
Horaires: 14h30 (durée: 1h30); **Langue:** FR
Informations et inscription obligatoire: 47 93 30-214, servicesdespublics@mnha.etat.lu
Organisateur: MNHA, Musée Dräi Eechelen, Société luxembourgeoise d'histoire urbaine

CHÂTEAU DE KOERICH

Visite guidée

Lieu: Rue du Château, L-8385 Koerich
Horaires: 14h00, 15h30; **Langue:** LU
Informations et inscription obligatoire: 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu
Organisateur: SSMN
Partenaire: Käercher Schlachfrënn a.s.b.l.

26 SEPTEMBRE + 2 OCTOBRE 2021

UNESCO-TOUR POUR PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

Promenade, visite guidée

Départ + arrivée: 30, Place Guillaume II, L-1648 Luxembourg
Horaires: 11h00-13h00 (26/9), 15h00-17h00 (2/10); **Langue:** LU
Informations et inscription obligatoire: 22 28 09, touristinfo@lcto.lu
Organisateurs: Ministère de la Culture, Luxembourg City Tourist Office
Partenaire: Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO

ART WORKSHOP AVEC ROBERT BRANDY

Atelier pour adultes

Lieu: Musée national d'histoire et d'art
Horaires: 10h00-13h00, 14h00-17h00; **Langues:** LU, DE, FR, EN
Informations et inscription obligatoire: 47 93 30 214, servicesdespublics@mnha.etat.lu, www.mnha.lu
Organisateur: Musée national d'histoire et d'art

26 SEPTEMBRE + 3 OCTOBRE 2021

PROMENADE MÉDIÉVALE

Promenade

Lieu: Lëtzebuerg City Museum
Horaires: 14h00-16h00; **Langue:** FR
Informations et inscription obligatoire: 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu
Organisateur: Lëtzebuerg City Museum

LES CASEMATES DE LA CITÉ JUDICIAIRE – UNE REVUE HISTORIQUE DU PLATEAU DU SAINT-ESPRIT

Promenade

Lieu: Rendez-vous devant l'ascenseur du Parking St. Esprit
Horaires: 10h30-12h00; **Langues:** LU (26/9), EN (3/10)
Informations et inscription obligatoire: 4796 4500, visites@2musees.vdl.lu, www.citymuseum.lu
Organisateur: Lëtzebuerg City Museum

LA COLLECTION PESCATORE - UNE COLLECTION POUR TOUS

Visite guidée

Lieu: Villa Vauban
Horaires: 14h00-15h00; **Langue:** FR
Informations et inscription obligatoire: 4796 4900, visites@2musees.vdl.lu, www.villavauban.lu
Organisateur: Villa Vauban

27 SEPTEMBRE 2021

LOGER ET TRAVAILLER DANS LE PATRIMOINE BÂTI: CHANCES ET DÉFIS, 2^E ÉDITION

Conférence

Lieu: Forum Da Vinci, 6 av. G.-D.Charlotte, L-1330 Luxembourg
Horaires: 16h00-18h00; **Langue:** LU
Informations: www.oai.lu
Organisateur: OAI
Partenaire: SSMN

28 SEPTEMBRE 2021

«HOW WILL WE LIVE TOGETHER?»

Lecture

Lieu: 1, rue de la Tour Jacob, L-1631 Luxembourg, Clausen
Horaires: 18h30; **Langues:** DE, Gebärdensprache
Informations et inscription obligatoire: 42 75 55, office@luca.lu, www.luca.lu
Organisateur: LUCA Luxembourg Center for Architecture
Partenaire: Hörgeschädigten Beratung

29 SEPTEMBRE 2021

HAUS REILES (A GERENS), ESCHDORF

Visite guidée

Lieu: 17, an der Gaass, Eschdorf
Horaires: 15h00; **Langues:** LU, DE
Informations et inscription obligatoire: 247-86650 ou -86652, info@ssmn.public.lu
Organisateur: SSMN

OP E PATT MAM DKOLLAGE: RÉNOVATION PARTICIPATIVE DU PATRIMOINE INDUSTRIEL, SON CADRE ET SES ENJEUX

Conférence, visite

Lieu: Bâtiment Vestiaire/Wagonnage, Neischmelz à Dudelange
Horaires: 19h00; **Langues:** LU, DE, FR, EN
Informations et inscription obligatoire: info@dkollectiv.org, www.dkollectiv.org
Organisateur: DKollectiv
Partenaires: LUCA, Ville de Dudelange, Tiers-lieux culturels (Oeuvre, Esch22)

29 SEPTEMBRE – 3 OCTOBRE 2021

DERNIERS FEUX – EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES D'YVON LAMBERT AUX ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG

Exposition

Lieu: Plateau du Saint-Esprit, Luxembourg-Ville
Horaires: 8h00-16h00; **Langues:** DE, FR
Informations et inscription obligatoire: 247-86660, relations.publiques@an.etat.lu, www.anlux.lu
Organisateur: Archives nationales de Luxembourg

30 SEPTEMBRE 2021

LE PATRIMOINE MARTYR